

En este boletín

Introducción	1
La participación familiar y el aprendizaje de los idiomas	1
Participación de las familias de los aprendices del inglés en Illinois: un proyecto colaborativo	4
Perspectivas múltiples sobre la participación familiar: voces de Illinois	5
Herramienta de discusión para equipos de escuelas o distritos: Cómo lograr un entendimiento mutuo de la participación familiar	8
Herramienta de discusión para padres de familia: preguntas para el docente de su hijo/a	9
Iniciativas de participación familiar en WIDA	10

Introducción

La cantidad de alumnos en las escuelas de todo el país que representan la diversidad lingüística y cultural es cada vez mayor. Muchos de estos alumnos aprenden inglés en la escuela al mismo tiempo que aprenden el material académico al nivel del grado escolar. Estos alumnos, a menudo denominados *aprendices del inglés* o *ELLs* (por sus siglas en inglés), tienen distintos niveles de capacidad para comunicarse en inglés. Los alumnos identificados como aprendices del inglés necesitan apoyo en inglés para lograr el éxito en la escuela y aún después de terminarla. Se estima que esta población de alumnos seguirá aumentando.ⁱ

La creciente población de aprendices del inglés afecta las *comunidades escolares*ⁱⁱ de varias maneras. En este boletín, se analizará el impacto a las prácticas de participación familiar. Dicho de otra manera, nos centraremos en cómo las escuelas y las *familias*ⁱⁱⁱ trabajan de forma conjunta para apoyar el aprendizaje de los alumnos. Esto es importante porque *los alumnos se benefician cuando las familias y las escuelas trabajan de manera conjunta para apoyar el aprendizaje de los alumnos*.^{iv}

El objetivo de este boletín es generar conciencia sobre la necesidad de contar con prácticas de participación familiar que tengan en cuenta tanto el logro académico como el desarrollo lingüístico del alumno. Es por ello que decidimos dirigir este boletín a dos diferentes audiencias: padres de familias y educadores. Le recomendamos a los equipos de padres de familia y educadores que utilicen este recurso como herramienta para apoyar las prácticas locales de participación familiar.

En este boletín:

- Presentamos una descripción general y breve de la participación familiar y de su relación con los logros académicos de los alumnos.
- Identificamos consideraciones específicas para los aprendices del inglés y sus familias.
- Hablamos sobre un proyecto colaborativo en el estado de Illinois para darles a los lectores un ejemplo de prácticas de participación familiar centradas en los aprendices del inglés y sus familias.
- Incluimos dos herramientas distintas que pueden emplear los padres de familia y los educadores.
- Hablamos sobre la manera en la que el trabajo con padres de familia influye nuestra labor en WIDA.

En WIDA, valoramos lo que las familias hacen para apoyar a sus hijos y creemos que estas distintas prácticas enriquecen las comunidades escolares.

¿Qué significa ser un aprendiz del inglés?

El término *aprendiz del inglés* o *ELL* se utiliza a menudo en el ámbito escolar para referirse a aquellos alumnos, de kínder hasta el 12.º grado, que necesitan apoyo en el idioma inglés para lograr éxito en la escuela. Otros términos utilizados incluyen los siguientes: estudiante de inglés (*EL* por sus siglas en inglés), bilingüe emergente (*EB* por sus siglas en inglés) o niño bilingüe emergente (*DLL* por sus siglas en inglés) para niños en programas de educación temprana.

La participación familiar y el aprendizaje de los idiomas

La *participación familiar* es un componente fundamental del sistema escolar de los Estados Unidos. De hecho, está profundamente anidada en la política educativa federal.^v Es a la vez un concepto y una acción. Como concepto, ha sido definida de diversas maneras por familias, educadores, expertos y legisladores. Esto quiere decir que hay muchas formas de entender la participación familiar y de definir las expectativas en cuanto a la manera en que las familias y las escuelas deben trabajar conjuntamente para apoyar el aprendizaje de los alumnos. Las comunidades escolares deben garantizar que los educadores y las familias

¿Sabía que...?

Se utilizan muchos términos diferentes para referirse a la *participación familiar*. Algunos ejemplos de los términos utilizados por las distintas comunidades escolares son *participación de los padres, colaboración entre el hogar y la escuela, relaciones entre el hogar y la escuela, o servicio a los padres*. ¿Qué término se utiliza en su comunidad escolar?

tengan oportunidades de llegar a un entendimiento mutuo de lo que significa la participación familiar en el entorno local. Como acción, la participación familiar es lo que hacen juntos las familias y los educadores para apoyar el aprendizaje y el rendimiento escolar exitoso de los alumnos, y es también lo que hacen las familias en sus hogares para

apoyar el aprendizaje. Estas acciones o maneras de participar varían según los alumnos, las familias y los educadores que participan.^{vi} No existe una forma única de involucrarse en la educación de un niño que funcione en todas las comunidades escolares.^{vii} En esta sección, nos proponemos brindar una descripción general y breve de la participación familiar y resaltar algunas consideraciones para los aprendices del inglés y sus familias.

EL SIGNIFICADO DE LA PARTICIPACIÓN FAMILIAR

Family engagement can be defined as a relationship between families and educators that is:

- **Es continua** porque debe extenderse a lo largo de toda la trayectoria educativa del niño desde la educación temprana hasta el 12.º grado.
- **Es mutua** porque la relación debe satisfacer las necesidades tanto de las familias como de los educadores, y debe promover la comunicación de manera significativa en ambas direcciones.
- **Se basa en la confianza y el respeto** porque éstos son los componentes esenciales de toda relación, incluso de las relaciones entre las familias y los educadores.
- **Se centra en el aprendizaje y los logros de los alumnos** para que los alumnos estén mejor preparados para enfrentar los desafíos y las oportunidades que les presenta el siglo XXI.

Es más significativo definir la participación familiar de modo que tenga sentido dentro de su comunidad escolar. Esto implica escuchar las necesidades de los alumnos, las familias y los educadores. Recuerde que existen diversas formas de definir la participación familiar.

Esta definición nos propone una forma de entender el concepto de participación familiar. Incluye los aspectos claves de cómo ha sido definido este concepto por los expertos en esta área y la forma en que se ha definido en la política educativa federal.^{viii} También resalta la importancia de establecer

una relación entre las familias y los educadores. Sin embargo, es posible que esta definición no sea adecuada para todas las comunidades escolares. Sugerimos que los padres de familia y los educadores trabajen de manera conjunta para lograr un acuerdo sobre lo que significa la participación familiar dentro de su comunidad escolar. Cuando la definición surge internamente, es mucho más significativa que si es impuesta a las familias y a los educadores. Una consideración clave para las comunidades escolares que están construyendo su propia definición de participación familiar es asegurarse de que las opiniones de los estudiantes, los padres de familia y los educadores se escuchen durante todo el proceso.

LA FOMENTACIÓN DE LA PARTICIPACIÓN FAMILIAR

Las familias participan en la educación de sus hijos de diversas maneras. Es posible que las familias opten por involucrarse en el aprendizaje de sus hijos en el hogar de manera que se reflejen sus orígenes culturales y lingüísticos,^x o bien es posible que elijan hacerlo mediante su presencia física en la escuela. No existe una manera única de abordar la participación familiar ni una sola forma que se adapte a todo los contextos. Todo depende de las necesidades de la comunidad escolar.

No existe una sola forma de la participación familiar que se adapte a todos. Todo depende de las necesidades de la comunidad escolar.

¿Cuál es el enfoque de su comunidad escolar sobre la participación familiar? ¿Se emplean formas *tradicionales* de participación familiar, formas *no tradicionales* de participación familiar o una combinación de ambas?

El reconocer y respetar las muchas maneras en que las familias apoyan el aprendizaje de los alumnos, tanto dentro como fuera de la escuela, es fundamental para el éxito de las prácticas de

participación familiar en la escuela. De hecho, hay quienes consideran que este primer paso es esencial para aquellas escuelas que desean construir relaciones sólidas con familias de orígenes diversos.^{xi} En WIDA, valoramos lo que las familias hacen para apoyar a sus hijos y creemos que estas distintas prácticas enriquecen a las comunidades escolares.^{xii} Para poder aceptar las múltiples maneras en que las familias pueden apoyar el aprendizaje de los alumnos, es necesario que las comunidades escolares tengan en cuenta tanto las prácticas *tradicionales* de participación familiar así como las prácticas *no tradicionales*.^{xiii} Las formas *tradicionales* de participación familiar a menudo se centran en la asistencia de los padres a eventos escolares importantes (por ejemplo, reuniones de padres y docentes), la participación voluntaria de los padres en la escuela o la ayuda con la tarea en el hogar. Las formas *no tradicionales* de participación familiar pueden incluir el apoyo a los padres de diversos orígenes para que desarrollen habilidades de liderazgo y abogacía, oportunidades para que los padres aprendan cuáles son sus derechos dentro del sistema escolar en los Estados Unidos, o bien oportunidades para que el personal de la escuela desarrolle habilidades y adquiera los conocimientos de cómo relacionarse de manera efectiva con las familias de orígenes diversos.

Recomendamos que las comunidades escolares identifiquen las necesidades de los alumnos y que se aseguren de que las familias puedan opinar sobre la planificación de las prácticas de participación familiar dentro de la comunidad escolar. Esto es fundamental en las escuelas que trabajan con familias provenientes de diferentes entornos raciales, culturales y lingüísticos porque con frecuencia a estas familias se les «indica» cómo criar a sus hijos o cómo trabajar con ellos, y no los tratan como colaboradores en la educación de sus hijos. Las familias deben poder dar su opinión sobre cómo trabajar junto con la escuela para apoyar el aprendizaje de sus hijos. La creación de espacios en los cuales se escuchen las voces de los padres demuestra el respeto por las familias y promueve el establecimiento de relaciones.



En el mes de octubre de 2014, se reunieron equipos de padres, padres líderes y educadores de Illinois para analizar las prácticas de participación familiar centradas en los aprendices del inglés.

LA INCORPORACIÓN DEL APRENDIZAJE DE IDIOMAS A LA PARTICIPACIÓN FAMILIAR

Conforme a la política de educación federal, los padres de los aprendices del inglés tienen el derecho a recibir información importante sobre el progreso de sus hijos en la adquisición del idioma inglés.^{xv} Esto incluye recibir información sobre los siguientes temas:

El desarrollo del lenguaje es un proceso que lleva tiempo. Los alumnos avanzan a su propio ritmo.

El desempeño lingüístico es una medida que nos dice dónde están los estudiantes en el proceso del desarrollo del lenguaje.

- cómo y cuándo se identificó a su hijo como aprendiz del idioma inglés
- el nivel de desempeño lingüístico en el idioma inglés de su hijo
- el tipo de servicio de apoyo del idioma inglés o programa de apoyo lingüístico que tiene derecho a recibir su hijo
- el derecho a aceptar o rechazar los servicios de apoyo lingüístico
- la manera en la que el programa de apoyo lingüístico va a satisfacer las necesidades de su hijo y en la que lo ayudará a lograr el éxito académico
- los criterios específicos para salir del programa de apoyo lingüístico

Nuestro distrito organizó una reunión de padres de los alumnos que ingresaban al kínder. En la presentación incluimos un seminario por Internet que nos facilitó la Junta de Educación del Estado de Illinois denominado «Mi hijo es un estudiante del idioma inglés. ¿Qué significa esto?». Utilizamos las dos versiones, en inglés y en español. Nuestro objetivo era hablar con los padres de los aprendices del inglés sobre el proceso de identificación y la prueba exploratoria que se utiliza. -Idalia Marin, coordinadora bilingüe, distrito escolar comunitario consolidado de Rochelle #231, Rochelle, Illinois

Para proteger el derecho de los padres a recibir información importante sobre el aprendizaje de idiomas y el progreso académico de su hijo en la escuela, las prácticas de participación familiar pueden incluir información sobre el desarrollo del lenguaje y el desempeño lingüístico del alumno. Hay diversas maneras de incorporar información sobre el aprendizaje de idiomas de los alumnos dentro de las prácticas de participación familiar. En la siguiente tabla, se muestran algunos ejemplos de cómo se puede lograr esto.

<p>Organice una reunión por la tarde para analizar los datos de los alumnos</p>	<p>Invite a los padres de familia y educadores a trabajar de manera conjunta para interpretar las puntuaciones de la prueba WIDA ACCESS for ELLs, una evaluación anual del desempeño lingüístico en el idioma inglés utilizada en más de 30 estados. Esta actividad no solo representa una oportunidad para que los educadores compartan los datos de los alumnos con los padres, sino que además permite a padres y educadores participar en discusiones sobre los programas de apoyo lingüístico, el aprendizaje de idiomas y el progreso de los alumnos. Además, ayuda a desarrollar las habilidades necesarias para la comprensión, interpretación y el manejo de la información sobre el rendimiento de los alumnos, que son fundamentales tanto para los educadores como para los padres en nuestra sociedad actual que está centrada en las estadísticas.</p>
<p>Invite a los padres de familia a participar en los equipos de evaluación de programas</p>	<p>Invite a los padres de los aprendices del inglés a participar en los equipos de evaluación de programas y asegúrese de que tengan voz y voto en las decisiones que tengan impacto en la instrucción de apoyo al lenguaje. En algunos estados, la ley estatal requiere que los padres de los aprendices del inglés participen en las decisiones que influyen los programas de apoyo lingüístico.</p>
<p>Hable sobre las lenguas maternas</p>	<p>Involucre a las familias para que participen en discusiones sobre el bilingüismo y la lengua materna. ¿Qué perspectivas tienen las familias sobre el bilingüismo? ¿De qué modo concuerdan sus perspectivas con el programa de apoyo lingüístico que ofrece la escuela? ¿Qué deben saber las familias sobre el mantenimiento de las lenguas maternas? ¿Qué papel desempeñan las lenguas maternas en el desarrollo lingüístico del inglés?</p>

La participación familiar se puede lograr de varias maneras y esto es también válido para incorporar el aprendizaje de idiomas dentro de las prácticas de participación familiar. Las comunidades escolares pueden incorporar el aprendizaje de idiomas dentro de las prácticas de participación familiar de diversas maneras.

Presentamos la serie de seminarios para las familias de WIDA disponibles en Internet a los padres en tres sesiones diferentes. Durante las sesiones, les presentamos a los padres el informe para padres/tutores legales de la prueba WIDA ACCESS for ELLs y les dimos la oportunidad de que hicieran preguntas específicamente sobre el informe de sus hijos. Al final de cada sesión, la conversación con los padres fue muy fructífera. Algunas de sus preguntas nos sorprendieron. Incluso después de la presentación del video, querían saber cómo sus hijos habían sido identificados como ESL (ELL). Pidieron que se les aclararan los conceptos de lenguaje académico y lenguaje social. Realmente trataron de que se les confirmara reiteradamente que es bueno seguir hablando español con sus hijos en el hogar. Consideraban importante que sus hijos mantuvieran la lengua materna pero habían notado una cierta presión para que hablaran inglés en el hogar. Establecieron relaciones con otros padres de familia, incluso durante este corto tiempo, y se preguntaban unos a otros: «¿Cómo le fue a tu hijo?». Los comentarios fueron muy positivos. Dijeron que hubiesen deseado haber recibido esta información mucho tiempo antes.

-Jana Sawyer, coordinadora de ELL, distrito escolar Carthage R9, Carthage, Misuri

Participación de las familias de los aprendices del inglés en Illinois: un proyecto colaborativo

En el año 2014, un equipo de WIDA y la Junta de Educación del Estado de Illinois se embarcaron en un proyecto colaborativo centrado en la participación familiar y los aprendices del inglés. En esta sección, hablaremos sobre el proyecto en profundidad para brindar un ejemplo concreto de cómo es posible apoyar las prácticas locales de participación familiar a nivel estatal. Este ejemplo sirve para alentar a los lectores a pensar en maneras de apoyar sistemáticamente la participación familiar a nivel del estado, del distrito y de la escuela.

Datos sobre Illinois:

Illinois ingresó al Consorcio WIDA en el año 2005.

Hay aproximadamente 210,000 aprendices del inglés inscritos en el sistema de educación pública de Illinois.

La mayoría de los alumnos provienen de hogares donde se habla español.

Una introducción a los estándares y evaluaciones del idioma inglés para los padres en Illinois

El propósito inicial del proyecto fue elaborar una serie de recursos en línea en inglés y español para las familias de aprendices del inglés de kínder hasta el grado 12.º en Illinois. La iniciativa culminó en la realización de una serie de seminarios por Internet en tres etapas denominado *Una introducción a los estándares y evaluaciones del idioma inglés para los padres* diseñado y elaborado para el estado de Illinois.^{xvi} La serie aporta lo siguiente:

- información para Illinois en particular sobre la manera en que se identifica a los niños como aprendices del inglés y los criterios de salida del estado
- información sobre el papel y el propósito de los estándares y las evaluaciones del idioma inglés de WIDA
- información sobre cómo interpretar las puntuaciones de desempeño lingüístico en el idioma inglés de los alumnos en el informe de WIDA ACCESS for ELLs para padres/tutores legales

Si bien los seminarios por Internet fueron acogidos de manera positiva por padres de familia, docentes y administradores, quedó claro que se necesitaba aún más información. Esto motivó la elaboración de un taller de un día de duración dirigido a padres de familia y educadores.

De experiencias en línea a experiencias en persona: talleres sobre la participación familiar en Illinois

¿Qué pasaría si los padres de familia y los educadores de los aprendices del inglés se reunieran para aprender juntos sobre las prácticas de participación familiar que se centran en el aprendizaje de idiomas de los alumnos? Esta pregunta guió la elaboración del primer taller sobre participación familiar presentado por WIDA con la cooperación de la Junta de Educación del Estado de Illinois. El enfoque del taller era fomentar la cooperación entre los padres de los aprendices del inglés y los educadores para planificar las prácticas de participación familiar. Los participantes del taller trabajaron en equipos formados por padres, padres líderes, docentes y administradores.



Se recibieron comentarios positivos por parte de los participantes del taller. Los padres de familia expresaron su gratitud por la oportunidad que tuvieron de aprender sobre los estándares y las evaluaciones, y en el papel que desempeñan estas herramientas en la educación de sus hijos. Los padres de familia también expresaron su preocupación, sin embargo, que esta información no es fácilmente disponible para todas las familias de una manera comprensible. Esto dio lugar a la realización de presentaciones sobre la participación familiar en conferencias para educadores en Illinois.

Difusión: destacar la perspectiva de los padres

Leticia Chaidez y Fabiola Corral son padres líderes cuyos hijos son aprendices del inglés en el distrito escolar #83 de Mannheim, cerca de Chicago, Illinois. Haber participado en un taller sobre participación familiar en Illinois les ayudó mucho a entender el aprendizaje de idiomas. Gracias a las experiencias únicas que tuvieron, Leticia y Fabiola como padres líderes, recibieron una invitación para hacer una presentación conjunta con Lorena Mancilla de WIDA y David González Nieto de la Junta de Educación del Estado de Illinois en dos conferencias para educadores en Illinois. Durante las presentaciones, Leticia y Fabiola brindaron sugerencias a los educadores, desde el punto de vista de los padres, sobre cómo acercarse de manera más eficaz a las familias de origen latino. Compartieron los desafíos a los que se enfrentan muchos padres, incluso ellas mismas, cuando intentan involucrarse con las escuelas. Compartieron además la manera en que muchos padres superan estos desafíos con el apoyo de otros padres y el personal del distrito. El hecho de presentar conjuntamente con padres líderes resultó ser una experiencia poderosa y conmovedora para los educadores.

Perspectivas múltiples sobre la participación familiar: voces de Illinois

Para seguir profundizando sobre el tema de la participación familiar y ofrecer múltiples perspectivas, incluimos en esta sección resúmenes de entrevistas con un director a nivel estatal, una directora a nivel de distrito y dos padres líderes. Todos ellos participaron en el proyecto colaborativo en Illinois.

APOYAR LA PARTICIPACIÓN FAMILIAR A NIVEL ESTATAL



David González Nieto es administrador de la División de Aprendizaje del Idioma Inglés de la Junta de Educación del Estado de Illinois. Como tal, David es responsable de supervisar todas las políticas federales y estatales, y el financiamiento relacionado con la educación de los aprendices del inglés en el estado. David y su equipo son además responsables de planificar oportunidades de desarrollo profesional para los docentes de Illinois que apoyan a los aprendices del inglés.

Marco de la participación familiar

En Illinois, la participación familiar es una iniciativa de alcance estatal. Por ejemplo, en el año 2014, el estado dio a conocer el *Marco de la participación familiar: guía para los distritos escolares, las escuelas y las familias de Illinois*.^{xvii} Este recurso pretende proporcionar orientación para mejorar las prácticas de participación familiar. El marco sirve de base para que los distritos midan el éxito que obtienen en la participación familiar. Proporciona rúbricas que pueden utilizarse para medir cómo se integran las familias dentro de las escuelas y los distritos. El marco reconoce el papel fundamental que desempeñan las relaciones entre las familias y los educadores. David colaboró en la elaboración de este recurso y buscó la manera de incorporarlo dentro del proyecto colaborativo con WIDA centrado en la participación familiar.

Consejo Asesor de Padres Bilingües

La participación familiar también se promueve a nivel estatal mediante los Consejos Asesores de Padres Bilingües o BPAC (por sus siglas en inglés). Conforme a la ley estatal, los distritos que cuentan con un programa de Educación Bilingüe de Transición o TBE (por sus siglas en inglés) también deben formar un BPAC. Entre los miembros de los BPAC hay padres, educadores y líderes de la comunidad. Sin embargo, la mayoría de los miembros deben ser padres cuyos hijos participan en el programa TBE. El propósito del BPAC es garantizar que los padres tengan voz y voto en las decisiones del distrito en lo relativo a los servicios brindados a sus hijos.

Los distritos están encargados de proporcionar a los miembros del BPAC capacitación sobre información relacionada con los enfoques pedagógicos empleados en la educación bilingüe, los derechos de los padres según la ley federal y estatal, y la manera en que se utilizan las evaluaciones para rendir cuentas en el programa TBE. El distrito debe además compartir con el BPAC la solicitud de subvenciones para el financiamiento estatal de programas bilingües y el financiamiento federal conforme a la ley del Título III. David apoyó el proyecto colaborativo con WIDA porque consideró que los recursos para las familias podrían favorecer a los BPAC del estado y ayudar a los padres líderes a compartir la información con otras familias.

Conferencia de alcance estatal para padres bilingües

Para brindar aún más apoyo a los BPAC, el estado organiza una conferencia anual específicamente para los padres de familia. Este año se llevó a cabo la 10.^a Cumbre Anual de Padres Bilingües a la que asistieron más de 1300 padres y educadores. El estado contrata intérpretes de seis idiomas diferentes para garantizar que los padres tengan acceso a la información presentada. En las sesiones se habla sobre temas como política federal y estatal, prácticas de participación familiar, el bilingüismo, los derechos de los padres y el desarrollo de habilidades de liderazgo.

Trabajando conjuntamente para apoyar el aprendizaje de los alumnos

Cuando se consultó a David sobre los recursos adicionales que se necesitan para apoyar la participación familiar, expresó que se necesita hacer más a nivel del estado, del distrito y de la escuela. A nivel de estado, por ejemplo, le gustaría generar más oportunidades para que los padres se involucren con los líderes a nivel estatal durante el año u ofrecer más talleres con alcance estatal para los padres líderes. A nivel de distrito, considera que se necesita que los distritos evalúen de manera sistemática las prácticas de participación familiar. Las herramientas del *Marco de participación familiar de Illinois* pueden resultar útiles para que los distritos logren ese objetivo. A nivel de la escuela, donde resultan fundamentales las relaciones entre las familias y los educadores, David considera que es importante que las familias y las escuelas fijen metas para la participación familiar para satisfacer las necesidades de los alumnos, las familias y la escuela. Las metas deberán actualizarse a medida que cambian las necesidades de la comunidad escolar. Gracias a la experiencia que obtuvo trabajando con familias en el proyecto colaborativo con WIDA, aprendió que las familias necesitan espacios seguros donde puedan hacer preguntas difíciles relacionadas con la educación de sus hijos. Por ejemplo, en el taller había familias que querían saber cómo los educadores empleaban las puntuaciones de los alumnos y qué capacitación recibían los docentes en cuanto a las evaluaciones y los estándares lingüísticos. A menudo los padres no se sienten seguros para hacer estas preguntas dentro del entorno escolar. Esto significa que tal vez sea necesario que, para acercarse a las familias y crear espacios seguros, las escuelas y los distritos deben insertarse en la comunidad en lugar de esperar que las familias se acerquen a la escuela. La experiencia ratificó además su convicción que cada familia es única y que quiere ser respetada y aceptada en la escuela de sus hijos. Considera que no existe la «familia típica» y que es importante que los educadores acepten la diversidad que las familias aportan a la comunidad escolar y que vean las diferencias culturales como una ventaja. Por último, piensa que al ofrecer a las familias oportunidades de involucrarse con los educadores y líderes a nivel de la escuela, del distrito y del estado, se fortalecerá la participación familiar que eventualmente respalda el aprendizaje de los alumnos.

Para descargar una copia del *Marco de la participación familiar de Illinois* ingrese a: www.isbe.net/family-engagement

TENER UNA ACTITUD DE «VALORIZACIÓN» HACIA LA PARTICIPACIÓN FAMILIAR A NIVEL DE DISTRITO



Piedad Kaye es directora del programa bilingüe del distrito escolar #83 de Mannheim en Franklin Park, Illinois. El distrito brinda sus servicios a una comunidad diversa. Aproximadamente el 35% de los alumnos inscritos están identificados como aprendices del inglés. Aunque la mayoría de los aprendices del inglés hablan español, hay un total de 24 idiomas distintos representados en el distrito. Como directora del programa bilingüe, Piedad se encarga de supervisar la

evaluación exploratoria, identificación e inscripción de los aprendices del inglés. Observa clases regularmente y supervisa las tareas administrativas que garantizan que el programa funcione correctamente. No obstante, considera que un aspecto fundamental de su función es ponerse a disposición de las familias.

Una manera de involucrarse con los padres de los aprendices del inglés es a través del Consejo Asesor de Padres Bilingües o BPAC (por sus siglas en inglés). Los fondos del BPAC provienen del estado y su objetivo es fomentar la participación familiar. En este momento, hay diez padres miembros del BPAC del distrito representando a distintas escuelas. Los miembros del BPAC promueven la participación familiar comunicándose con otros padres de la comunidad y escuchando sus preguntas e inquietudes. Les recomiendan asistir a eventos u oportunidades de aprendizaje dirigidos a los padres de familia. También los alientan a que den su opinión sobre temas programáticos como los planes de estudio.

Según Piedad, la creación de un entorno seguro y acogedor es fundamental para trabajar con las familias. El personal del distrito desempeña un papel importante en la creación de un entorno con esas características. En su distrito, hay muchos empleados administrativos bilingües trabajando en las escuelas y muchos de los líderes escolares tienen un conocimiento profundo de la competencia cultural que se necesita para trabajar en entornos escolares diversos. A nivel de distrito, este cuenta con personal que actúa como enlace con los padres y que desempeña un papel clave en el apoyo a las familias del distrito. Además, Piedad misma se pone a disposición de los padres y se asegura de que puedan ponerse en contacto con ella si necesitan hablarle. Ella considera que todo esto en conjunto facilita la creación de relaciones con las familias.

Piedad también considera que la participación familiar debe ser un trabajo en equipo. Cuando el estado ofreció el taller sobre participación familiar en cooperación con WIDA, ella asistió junto a la persona a cargo de la oficina de enlace con los padres en el distrito y dos padres líderes del BPAC. Uno de los eventos realizados en el distrito después del taller fue una reunión informativa sobre el informe para padres/tutores legales de la prueba WIDA ACCESS for ELLs. Piedad y los miembros del BPAC consideran que este tipo de evento es importante porque ayuda a los padres a comprender los datos relacionados con el nivel de desempeño lingüístico en inglés de sus hijos. Mediante la educación que se imparte a los padres sobre estos temas, el distrito espera que más padres se acerquen a hacer preguntas sobre la manera en que sus hijos reciben apoyo mediante los programas para estudiantes de inglés. Piedad y los miembros del BPAC

también quieren ayudar a que los padres cuenten con el conocimiento y las habilidades necesarias para hacer preguntas sobre las calificaciones y las libretas de calificaciones. Desean que los padres comprendan de manera significativa *Los estándares comunes estatales* (Common Core State Standards) y la manera en que sus hijos progresan en la escuela. El distrito tiene como meta obtener un incremento anual del 10 % de participación de los padres. Piedad apoya y promueve una actitud de «valorización» hacia la participación familiar y considera que este tipo de actitud en el trabajo con las familias dio como resultado el éxito en la creación de relaciones colaborativas entre familias y educadores en el distrito.



De izquierda a derecha: Carlotta Ramirez, Leticia Chaidez, Fabiola Corral, Piedad Kaye del distrito #83 de Mannheim en Franklin Park, Illinois, durante el taller en Illinois sobre participación familiar presentado por WIDA.

ENCONTRAR EL LÍDER QUE LLEVAMOS ADENTRO: DOS PADRES LÍDERES COMPARTEN SUS EXPERIENCIAS



Leticia Chaidez (arriba izquierda) y Fabiola Corral (abajo izquierda) actualmente ocupan puestos de liderazgo en un Consejo Asesor de Padres Bilingües del distrito o BPAC (por sus siglas en inglés), como presidente y vicepresidente, respectivamente. Leticia tiene cuatro hijos de 7, 11, 16 y 18 años de edad. Nació en Durango, México, y llegó a los Estados Unidos con su esposo hace 21 años. Su experiencia escolar se desarrolló en su totalidad en México. No obstante, al llegar a los Estados Unidos asistió a clases de ESL en un colegio comunitario. Fabiola tiene 2 hijos de 7 y 11 años. Es originalmente de San Luis Potosí, México, y llegó a los Estados Unidos con su esposo hace 13 años. Al igual que Leticia, la experiencia escolar de Fabiola también se desarrolló en México. Ambas tienen hijos que asisten al distrito escolar #83 de Mannheim en Franklin Park, Illinois. Sus hijos son aprendices del inglés y participan en un programa de Educación Bilingüe de Transición del distrito.

Les digo a mis hijos que es importante hablar español y mi esposo les dice que es importante ser bilingüe. – Fabiola Corral

El lenguaje desempeña un papel fundamental en sus familias que son bilingües. Los niños de ambas familias están expuestos al español en el hogar porque las dos familias consideran que es muy importante que sus niños mantengan este idioma. Por lo tanto, el uso del idioma inglés o español varía según los miembros de la familia que participan en la conversación. Leticia y Fabiola se sienten más cómodas hablando

en español, y ambas comentaron que hablan con sus hijos en español mientras que sus esposos tienden a hablar en inglés con ellos. Ambas madres expresaron que son conscientes de la pérdida de la lengua. Saben que sus hijos están expuestos al inglés la mayor parte del día y que en la escuela reciben apoyo para aprender inglés. Son conscientes de que sus hijos se sienten más cómodos comunicándose en inglés, pero también son conscientes de que el bilingüismo es una ventaja en la diversidad de la sociedad actual. Quieren que el bilingüismo de sus hijos les represente una ventaja. Esto genera un interés por recibir información sobre cómo progresa el desarrollo lingüístico de sus hijos.

No quiero que mis hijos pierdan la lengua materna. Por eso les hablo habitualmente en español. Creo que esto es muy importante. – Leticia Chaidez

Como padres recién llegados al sistema escolar de los Estados Unidos, no fue fácil para Leticia y Fabiola comprender los tipos de modelos de programa para los aprendices del inglés. Por ejemplo, Fabiola notó que a medida que su hijo mayor avanzaba en los niveles de grado, el «programa bilingüe» cambió y él estaba recibiendo más instrucción en inglés que en español. Ella había entendido que se trataba de un «programa bilingüe» y supuso que su hijo iba a recibir instrucción de manera continua en ambos idiomas. Sin embargo, se trata de un programa de educación bilingüe de transición cuyo objetivo es lograr la transición de los niños al inglés. Se acercó a la escuela para pedir que le explicaran lo que sucedía en las clases de su hijo. Le explicaron que el objetivo del programa no es el mantenimiento del español sino la enseñanza del inglés. Comprendió que si quería que su hijo hablara español, era responsabilidad suya y no de la escuela. Leticia comentó que muchos padres tienen una imagen negativa sobre la educación bilingüe porque creen que sus hijos se van a retrasar. Sostiene que es necesario que los padres comprendan las ventajas que representa la educación bilingüe tanto para los alumnos como para sus familias. Leticia cree que los programas bilingües ofrecen a las familias oportunidades adicionales de apoyar el aprendizaje de los alumnos porque a menudo los niños están aprendiendo en español. Esto representa un gran respaldo para las familias que hablan solamente español. Según sus propias experiencias y las de los padres a quienes ellas apoyan, Leticia y Fabiola sienten que hay una necesidad urgente de asegurarse de que los padres sean conscientes de los distintos tipos de programas disponibles para aprendices del inglés, los objetivos de los diferentes programas y cómo se usa el idioma para impartir instrucción.

Comprendí que si quería que mi hijo hablara español, la responsabilidad era mía, no de la escuela. Yo creía que se trataba de un programa bilingüe donde se usaban los dos idiomas. – Fabiola Corral

En cuanto a la participación familiar, Leticia y Fabiola consideran que estar presente de manera física en la escuela es muy importante para los docentes. Ambas creen que los docentes valoran la presencia de los padres en eventos y actividades escolares, la participación en la Asociación de Padres y Docentes o PTA (por sus siglas en inglés) o el trabajo voluntario en la escuela. Tanto Leticia como Fabiola colaboran de manera voluntaria en las escuelas de sus hijos con frecuencia. Lo hacen porque reciben información de manera implícita de que ser voluntarias en la escuela es

importante. Sin embargo, según su experiencia, no siempre es fácil estar físicamente presente en la escuela, especialmente para las familias que no hablan inglés. Leticia y Fabiola compartieron el temor que sienten cuando reciben un aviso sobre algún evento en la escuela y el aviso está escrito en inglés. Las barreras lingüísticas son una grave preocupación para las familias y muchas veces impiden que estas asistan a los eventos escolares. Fabiola, por ejemplo, asiste a algunos eventos de la PTA aunque se desarrollan en inglés en su totalidad y ella habla muy poco inglés; por consiguiente, no se siente realmente integrada al grupo. Leticia siente que es importante que las escuelas tomen conciencia de lo relevante que es asegurarse de que las familias sientan que pertenecen al grupo, especialmente si se espera su presencia física en las escuelas.

Es necesario que los padres sientan que son bienvenidos en la escuela de sus hijos. – Leticia Chaidez

En cuanto a la participación familiar, Leticia y Fabiola consideran que estar presente de manera física en la escuela es muy importante para los docentes. Ambas creen que los docentes valoran la presencia de los padres en eventos y actividades escolares, la participación en la Asociación de Padres y Docentes o PTA (por sus siglas en inglés) o el trabajo voluntario en la escuela. Tanto Leticia como Fabiola colaboran de manera voluntaria en las escuelas de sus hijos con frecuencia. Lo hacen porque reciben información de manera implícita de que ser voluntarias en la escuela es importante. Sin embargo, según su experiencia, no siempre es fácil estar físicamente presente en la escuela, especialmente para las familias que no hablan inglés. Leticia y Fabiola compartieron el temor que sienten cuando reciben un aviso sobre algún evento en la escuela y el aviso está escrito en inglés. Las barreras lingüísticas son una grave preocupación para las familias y muchas veces impiden que estas asistan a los eventos escolares. Fabiola, por ejemplo, asiste a algunos eventos de la PTA aunque se desarrollan en inglés en su totalidad y ella habla muy poco inglés; por consiguiente, no se siente realmente integrada al grupo. Leticia siente que es importante que las escuelas tomen conciencia de lo relevante que es asegurarse de que las familias sientan que pertenecen al grupo, especialmente si se espera su presencia física en las escuelas.

Tanto Leticia como Fabiola participan en la educación de sus hijos de diversas maneras. Brindan apoyo emocional a sus hijos en el hogar y los motivan para que sigan sus sueños. Se esfuerzan por lograr que sus hijos no pierdan la lengua materna. Asumieron papeles de liderazgo como madres para apoyar a otras familias. Colaboran con el personal del distrito para lograr que las prácticas de participación familiar del distrito respalden el aprendizaje de los alumnos y las necesidades de las familias.

El proyecto colaborativo en Illinois y las entrevistas con los participantes del estado son un claro ejemplo de participación familiar sistemático y enfocado en los recursos que proporcionan las familias. Resalta la importancia, en todos los niveles, de escuchar las necesidades de las familias y los educadores, y de satisfacer dichas necesidades mediante prácticas eficaces. Alentamos a los lectores a usar estos ejemplos para reflexionar sobre sus propias experiencias con la participación familiar. ¿Qué recursos hay disponibles a nivel de estado, distrito y escuela para apoyar las prácticas locales de participación familiar?

Herramienta de discusión para equipos de escuelas o distritos: Cómo lograr un entendimiento mutuo de la participación familiar

A medida que las comunidades escolares cambian y evolucionan, así también debieran cambiar y evolucionar las prácticas de participación familiar. El fin de esta herramienta es ayudar a los equipos a nivel de escuela o distrito a participar en momentos de reflexión crítica y de discusión significativa sobre la participación familiar. Esta herramienta puede ser de gran ayuda para iniciar discusiones y recabar datos que puedan utilizarse para apoyar las prácticas de participación familiar centradas en el aprendizaje de idiomas.

FORMACIÓN DE UN EQUIPO

A nivel de escuela o distrito, la participación familiar no es un trabajo individual. Es necesario trabajar en equipo y escuchar las voces de todas las partes interesadas. No se debe olvidar que uno de los componentes clave de la participación familiar es la creación de relaciones sólidas, así que se debe formar un equipo que pueda guiar este trabajo. El equipo debe estar formado por padres de familia, educadores, administradores, personas a cargo de la oficina de enlace con los padres, miembros de la comunidad y alumnos.

¿Quién está en el equipo de participación familiar de su escuela o distrito?

Padres de familia:	Educadores:
Administradores:	Personas a cargo de la oficina de enlace con los padres:
Miembros de la comunidad:	Alumnos:

Las siguientes preguntas guía se pueden utilizar para iniciar discusiones sobre las prácticas locales de participación familiar:

1. ¿Qué significa para nosotros la participación familiar? ¿Cómo la definimos? ¿Qué esperan las escuelas de las familias y qué esperan las familias de las escuelas? ¿Qué necesitan nuestros alumnos?
2. ¿Qué estamos haciendo en este momento que esté centrado específicamente en las necesidades de los aprendices del inglés y sus familias? ¿De qué manera estamos en este momento involucrando a las familias para que apoyen el aprendizaje de idiomas de los alumnos?
3. ¿Cómo podemos trabajar de manera conjunta para apoyar el logro académico y el desarrollo del lenguaje de los aprendices del inglés?
4. Según la opinión de las familias, ¿qué hacemos bien? ¿Por qué piensan esto?
5. Según la opinión de los educadores, ¿qué hacemos bien? ¿Por qué piensan esto?
6. ¿Qué tipo de información se comparte con las familias? ¿Cómo se comparte la información (por ejemplo, a través de boletines informativos, llamadas telefónicas, sitios web)? ¿En qué idiomas está la información que se comparte con las familias? ¿Es esta información compartida significativa para las familias?

Herramienta de discusión para padres de familia: preguntas para el docente de su hijo/a

El desarrollo del lenguaje es un proceso que lleva tiempo. Para los aprendices del inglés es además un componente fundamental del logro académico. Todos los años, se evalúa el desempeño lingüístico en el idioma inglés de los estudiantes. Las puntuaciones se comparten con los docentes y los padres de familia. Es importante saber cómo está progresando su hijo en el desarrollo del lenguaje inglés y saber si recibe el apoyo de la escuela para el aprendizaje del idioma.

Esta herramienta proporciona a los padres información sobre los derechos que tienen como padres de aprendices del inglés, así como también ejemplos de preguntas que los padres deben hacerle a los docentes de sus hijos. Recomendamos a las familias a que usen las siguientes preguntas como guía para participar en discusiones sobre el desarrollo del lenguaje inglés con los docentes de sus hijos.

CONOZCA SUS DERECHOS

Conforme a la política federal, como padre de un estudiante del idioma inglés tiene derecho a recibir información significativa sobre los siguientes temas:

- cómo y cuándo se identificó a su hijo/a como aprendiz del inglés
- el nivel actual de desempeño lingüístico en el idioma inglés de su hijo/a
- el derecho a aceptar o rechazar los servicios lingüísticos
- qué tipo de servicio de apoyo del idioma inglés o programa de apoyo lingüístico tiene derecho a recibir su hijo/a
- de qué manera el programa de apoyo lingüístico va a satisfacer las necesidades de su hijo/a y lo/la ayudará a tener logros académicos
- cuáles son los criterios de salida específicos para completar el programa lingüístico

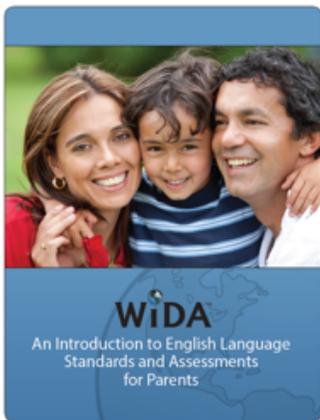
PREGUNTAS PARA INFORMARSE SOBRE LA IDENTIFICACIÓN DE SU HIJO COMO APRENDIZ DEL INGLÉS

1. ¿Cuándo evaluaron a mi hijo con una prueba exploratoria para determinar si necesita apoyo en inglés?
2. ¿Qué prueba exploratoria se usó con mi hijo?
3. ¿Qué puntuaciones obtuvo mi hijo?
4. ¿Qué tipo de programa o servicio de apoyo lingüístico se recomienda para mi hijo?
5. ¿Qué debe hacer mi hijo para salir del programa?

PREGUNTAS PARA HACER A LOS DOCENTES SOBRE EL DESARROLLO DEL LENGUAJE DE SU HIJO

1. ¿Cuáles son las puntuaciones más recientes de mi hijo en escuchar, hablar, leer y escribir inglés?
2. ¿Hay evidencia del progreso en el desarrollo del lenguaje del inglés de mi hijo?
3. ¿Qué hace usted para asegurarse que mi hijo entienda lo que usted dice y lo que él debe hacer?
4. ¿Conocen todos los docentes de mi hijo sus necesidades lingüísticas? En caso de no ser así, ¿por qué no?
5. ¿Qué puedo hacer para apoyar el desarrollo del lenguaje del inglés de mi hijo?

Iniciativas de participación familiar en WIDA



El trabajo que realizamos con las familias y la participación familiar ha influenciado nuestra labor en WIDA de varias maneras. Primero y principalmente, las necesidades y experiencias de las familias de los aprendices del inglés se convirtieron en consideraciones clave en la elaboración de nuestros recursos. Cada vez con mayor frecuencia nos preguntamos: ¿lo comprenderán los padres de familia? Por ejemplo, tomamos en cuenta los comentarios que recibimos de padres de familia para guiar el diseño de los nuevos informes de puntuaciones para las evaluaciones. También incluimos de manera explícita a las familias y el papel que desempeñan en la educación de sus hijos en la revisión de la filosofía de valorización^{xx} publicada en 2014. Estamos creando consciencia en los educadores sobre la necesidad de lograr una comunicación significativa con las familias de los aprendices del inglés y asegurarnos de que los padres reciban la información necesaria para ser colaboradores activos en la educación de sus hijos. Estamos además elaborando otros recursos que podrían apoyar a las comunidades escolares en sus iniciativas para lograr la participación familiar centrada en los aprendices del inglés. Por ejemplo, por primera vez en la historia de WIDA, publicamos un recurso que se centra específicamente en las familias de los aprendices del inglés. Una *introducción a los estándares y las evaluaciones del idioma inglés para los padres*, la serie de seminarios por Internet en tres etapas que se elaboró en principio para el proyecto de Illinois, fue modificada y

puesta a disposición de todos los estados del Consorcio en octubre de 2014. Estos seminarios por Internet están disponibles en inglés y español en el sitio web de WIDA junto con un folleto para los educadores que contiene recomendaciones útiles para facilitar presentaciones cara a cara para padres de familia (www.wida.us). El año pasado aprendimos mucho sobre cómo trabajar con las familias, pero sabemos que queda mucho por aprender y estamos ansiosos por lograrlo.

Para obtener más información sobre las iniciativas de participación familiar en WIDA, pónganse en contacto con el Centro de Atención al Cliente de WIDA a través de help@wida.us o por teléfono al número 1 866 276 7735.

WIDA se especializa en la elaboración de estándares y evaluaciones lingüísticas de alta calidad utilizados en entornos de infancia temprana y en kínder hasta el grado 12.o. Para obtener más información sobre WIDA, ingrese a www.wida.us

NOTAS

ⁱ Departamento de Educación de los Estados Unidos, Instituto de Ciencias de la Educación (2014). *The Condition of education 2014*. (Informe n.o NCEES 2014083). Disponible en https://nces.ed.gov/programs/coe/indicator_cgf.asp.

ⁱⁱ El término *comunidad escolar* se utiliza para referirse a alumnos, familias, docentes, administradores y miembros de la comunidad comprometidos con el éxito de la escuela.

ⁱⁱⁱ El término *familia* se utiliza para referirse a padres, hermanos, familia y otros adultos que desempeñan un papel fundamental en el cuidado, la crianza y la educación del niño.

^{iv} Henderson, A. T., & Mapp, K. L. (2002). *A new wave of evidence: The impact of school, family and community connections on student achievement*. Austin, Texas: Southwest Educational Development Laboratory.

^v Asociación Nacional de Padres y Docentes (PTA). (2009). *Ley de Participación Familiar en la Educación Primaria y Secundaria (Parental Engagement in the Elementary and Secondary Education Act)- Ley Que Ningún Niño Se quede Atrás (No Child Left Behind Act) (ESEA-NCLB)*. Disponible en http://www.pta.org/files/Issue_Brief-ESEA.pdf.

Ley Que Ningún Niño Se quede Atrás (No Child Left Behind Act) de 2001 (NCLB). Ley Pública 107-110, 8 de enero, 2002. Ley 115.1425-2094.

Departamento de Educación de EE. UU. (2004). *Participación parental: título I, parte A. Guía no regulatoria (Parental Involvement: Title I, Part A. Non-Regulatory Guidance)*. Washington, D. C.: Departamento de Educación de EE. UU. Disponible en <http://www2.ed.gov/programs/titleiparta/parentinguid.doc>.

^{vi} Fondo México-Estadounidense para Defensa Legal y Educación (Mexican American Legal Defense and Educational Fund) y Asociación Nacional de Educación (National Education Association). (2010). *Minority parent and community engagement: Best practices and policy recommendations for closing the gaps in student achievement*. Washington, D. C.: Asociación Nacional de Educación (National Education Association).

^{vii} Baquedano-López, P., Alexander, R. A., & Hernandez, S. J. (2013). Equity issues in parental and community involvement in schools: What teacher educators need to know. *Review of Research in Education*, 37(1), 149-182.

Johnson, M. (2011). A parent advocate's vision of a 21st-century model for bicultural parent engagement. En Olivos, E. M., Jiménez-Castellanos, O., & Ochoa, A.M. (Eds.), *Bicultural parent engagement: Advocacy and empowerment* (pp 145-158). Ciudad de Nueva York, Nueva York: Teachers College Press.

^{viii} Caspe, M., Lopez, M.E., Chu, A., & Weiss, H.B. (2011). *Teaching the teachers: Preparing educators to engage families for student achievement*. Cambridge, Massachusetts: Proyecto de Investigación Familiar de Harvard (Harvard Family Research Project) y Alexandria, Virginia: Asociación Nacional de Padres y Docentes (PTA). Disponible en <http://www.hfrp.org/publications-resources/browse-our-publications/teaching-the-teachers-preparing-educators-to-engage-families-for-student-achievement>.

Henderson, A. T., & Mapp, K. L. (2002). *A new wave of evidence: The impact of school, family and community connections on student achievement*. Austin, Texas: Southwest Educational Development Laboratory.

Fondo México-Estadounidense para Defensa Legal y Educación (Mexican American Legal Defense and Educational Fund) y Asociación Nacional de Educación (National Education Association). (2010). *Minority parent and community engagement: Best practices and policy recommendations for closing the gaps in student achievement*. Washington, D. C.: Asociación Nacional de Educación (National Education Association).

Olivos, E. M., Ochoa, A. M., & Jiménez-Castellanos, O. (2011). Critical voices in bicultural parent engagement: A framework for transformation. En Olivos, E. M., Jiménez-Castellanos, O., & Ochoa, A.M. (Eds.), *Bicultural parent engagement: Advocacy and empowerment* (pp 1-17). Ciudad de Nueva York, Nueva York: Teachers College Press.



Wisconsin Center for Education Research
University of Wisconsin–Madison
1025 West Johnson St., MD #23
Madison, WI 53706
Client Services Center toll free: 866.276.7735
help@wida.us | www.wida.us

Colaboradores

Lorena Mancilla, especialista en marcos de estándares
Mariana Castro, directora del de Departamento de
iniciativas sobre lenguaje académico y alfabetización
Alissa Blair, asistente de investigación
Rhonda Stravinski, coordinadora de proyecto,
Departamento de iniciativas sobre lenguaje académico
y alfabetización
Jason Kemp, asistente graduado de proyectos
Julia Cortada, diseñadora de recursos para educadores
Jamie DeGracia, diseñadora de recursos para
educadores

Editoras

Andrea Cammilleri, vicedirectora del
Departamento de enseñanza y aprendizaje
Rebecca Holmes, editora

Diseño

Janet Trembley, Centro de Investigación
Educativa de Wisconsin

Agradecimientos

Esta publicación no hubiese sido posible sin los aportes
de las siguientes personas:

Leticia Chaidez, padre líder, distrito #83 de Mannheim
Fabiola Corral, padre líder, distrito #83 de Mannheim
David González Nieto, administrador de la División de
Aprendizaje del Idioma Inglés de la Junta de Educación
del Estado de Illinois
Piedad Kaye, directora del programa bilingüe,
distrito #83 de Mannheim

También queremos agradecer a las siguientes personas
por haber participado como revisores externos de esta
publicación y por sus valiosos aportes:

Humberto Chaidez, vicepresidente de la
Junta Educativa, distrito #83 de Mannheim
Lady Gil, enlace comunitario de familias hispanas,
distrito #15 de Palatine
Maribel Guerrero, maestra, distrito #203 de Naperville
Lucila Lopez Parra, presidenta del consejo asesor de
padres bilingües, distrito escolar U-46
Kim Petrasek, superintendente, distrito #83 de Mannheim
María Isabel Reyes, directora asistente de
admisiones, Arrupe College
Rebecca Vonderlock-Navarro, analista de
políticas, Latino Policy Forum

Departamento de Educación de EE. UU. (2004). *Participación parental: título I, parte A. Guía no regulatoria (Parental Involvement: Title I, Part A. Non-Regulatory Guidance)*. Washington, D. C.: Departamento de Educación de EE. UU. Disponible en <http://www2.ed.gov/programs/titleiparta/parentinvguid.doc>.

Weiss, H. B., Lopez, M. E., & Rosenberg, H. (2011). *Beyond random acts: Family, school, and community engagement as an integral part of education reform*. Cambridge, Massachusetts: Proyecto de Investigación Familiar de Harvard (Harvard Family Research Project). Disponible en http://www.nationalpirc.org/engagement_forum/beyond_random_acts.pdf.

^{ix} Mapp, K. L. (2003). Having their say: Parents describe why and how they are engaged in children's learning. *School Community Journal*, 13(1), 35-64.

^x Valdés, G. (1996). *Con Respeto: Bridging the Distances Between Culturally Diverse Families and Schools: An Ethnographic Portrait*. Ciudad de Nueva York, Nueva York: Teachers College Press.

^{xi} Baquedano-López, P., Alexander, R. A., & Hernandez, S. J. (2013). Equity issues in parental and community involvement in schools: What teacher educators need to know. *Review of Research in Education*, 37(1), 149-182.

Fondo México-Estadounidense para Defensa Legal y Educación (Mexican American Legal Defense and Educational Fund) y Asociación Nacional de Educación (National Education Association). (2010). *Minority parent and community engagement: Best practices and policy recommendations for closing the gaps in student achievement*. Washington, D. C.: Asociación Nacional de Educación (National Education Association).

^{xii} WIDA. (2014). *Filosofía de valorización de WIDA*. Junta de Regentes del Sistema de la Universidad de Wisconsin. Disponible en: www.wida.us/aboutUs/AcademicLanguage/.

^{xiii} Arias, M. B., & Morillo-Campbell, M. (2008). *Promoting ELL parental involvement: Challenges in contested times*. Tempe: Unidad de Investigación sobre Políticas Educativas (Education Policy Research Unit), Universidad Estatal de Arizona (Arizona State University).

Delgado Gaitan, C. (1991). Involving parents in schools: A process of empowerment. *American Journal of Education*, 100(1), 20-46.

^{xiv} Johnson, M. (2012). *The 21st century parent: Multicultural parent engagement leadership strategies handbook*. Charlotte, Carolina del Norte: Information Age.

Ochoa, A. M., Olivos, E. M., & Jiménez-Castellanos, O. (2011). The struggle for democratic and transformative parent engagement. En Olivos, E. M., Jiménez-Castellanos, O., & Ochoa, A.M. (Eds.), *Bicultural parent engagement: Advocacy and empowerment* (pp 206-227). Ciudad de Nueva York, Nueva York: Teachers College Press.

^{xv} Ley Que Ningún Niño Se quede Atrás (No Child Left Behind Act) de 2001 (NCLB). Ley Pública 107-110, 8 de enero, 2002. Ley 115.1425-2094.

^{xvi} Para ver los seminarios por Internet específicamente para Illinois ingrese a: <http://www.isbe.net/bilingual/htmls/ellparents.htm>.

^{xvii} Se puede acceder al *Marco de la participación familiar de Illinois* en: www.isbe.net/family-engagement

^{xviii} Los Consejos Asesores de Padres Bilingües (BPAC) se describen en el Código Escolar de Illinois al que se puede acceder ingresando a: <http://www.isbe.net/rules/archive/pdfs/228ARK.pdf>.

^{xix} Para obtener información sobre los informes de puntuaciones de la prueba WIDA ACCESS for ELLs, ingrese a: <https://www.wida.us/assessment/ACCESS/>

^{xx} WIDA. (2014). *Filosofía de valorización de WIDA*. Junta de Regentes del Sistema de la Universidad de Wisconsin. Disponible en: www.wida.us/aboutUs/AcademicLanguage/.